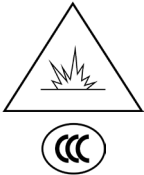


操作说明

具防爆功能的外壳

Operating manual

Explosion protected empty enclosures



ROSE Systemtechnik GmbH
Erbeweg 13-15
32457 Porta Westfalica
☎ +49 571 5041 - 0
✉ rose@rose-pw.de
🌐 www.rose-systemtechnik.com



内容

1. 安全说明
2. 组装、使用位置
3. 初始操作
4. 保养、维护与故障排除
5. 废弃物处理
6. 符合标准
7. 技术数据



本防爆装置上的所有工作只能由符合 IEC 60079-14 的合格专业人员执行。任何后续修改都必须在本操作手册的范围内。此说明的目标族群为合格电工及符合 IEC 60079-14 的适当培训人员。未遵守规定，操作许可证将失效！

1. 安全说明

保存此操作说明

操作说明必须仔细阅读并保存于外壳安装现场。为正确操作，必须遵守交付时随附的所有文件以及需连接组件的操作说明。

仅将外壳使用于经认可的用途！

经由错误或未经授权的使用以及未遵循此操作说明而造成的损坏 ROSE Systemtechnik GmbH 不承担任何责任。

禁止在外壳上进行未经授权的工作！

安装、维护、维修和故障排除仅能由获得授权并经过培训的人员执行。

请注意以下安装和操作说明：

- 损坏可能导致失去防爆功能
- 国家和地方安全法规
- 国家和地方事故预防法规
- 国家和地方组装和安装法规
- 技术状态
- 本操作手册中的安全说明
- 将说明与设备种类标示牌放置于设备上/中

功能

本防爆外壳是部分认证的基本组件（U 认证。）注，只能使用于完整认证的防爆区域内。

注：U 认证为部分认证仅作为设备认证的基础，以 U 标示于认证编号之后。

接地/ 安全导体连接

防爆外壳必须按照 IEC 60079 ff.、IEC 61439 ff. 和 IEC 60364-5-54 的规范接地。



- 需始终维持等电位连接。外壳应具内部和/或外部接地。
 - 线路必须牢固的紧邻外壳本体安装。
 - 所有金属部件无论工作电压为何，都必须根据适用标准列入安全导体系统中

汇入电缆和导线，密封塞

依照 IEC 60079-0 附录B，只能汇入经过测试和认证的电缆、导线以及密封塞。根据 IEC 60079-17，安装人员或维修技术人员有义务在初始操作前对汇入的电缆和密封塞检查其固定性，也可依据电缆密封套制造商提供的规格信息确保固定性。此外，请注意 IEC 60079-14 中的规范。

安装

安装/操作受相关的 IEC 标准和国家安全法以及公认最新技术的规范。

⚠ 元件的电力连接只允许由合格专业人员执行 (IEC 60079-14)。

安装时需确保与大地之间的导电或耗散连接。使用外壳内和外壳上标记的接地点。铝制外壳 25.606020 和不锈钢系列 IG 和 IGS 34.xxxxxx 与，在卸下底座的塑料密封塞后，必须使用涂有塑料的齿盘进行组装（在附件包中）。仅有原厂 ROSE 的组装材料才适用于 IP 防护的安装。

⚠ 不当的安装和操作防爆外壳将会导致其失去防护等级。有关防爆功能的维修只能由 ROSE 或合格的电工根据产品安全法规和适用判例进行 (IEC 60079-19)。

2. 组装、使用位置

在露天环境中，建议为防爆设施配备保护性的屋顶或墙壁。垂直安装时，外壳能以任何方向安装。

水平安装时，盖子必须在顶部。盖子悬垂的情况下不允许进行悬挂安装！

3. 初始操作

初始操作之前请确保以下事项：

- 外壳与密封件是完整的
- 电缆密封套未损坏
- 外壳已符合规定的安装完成
- 外壳中没有异物
- 拧紧所有会松脱的连接
- 电力连接已正确执行

4. 保养、维护与故障排除

测试的种类和范围可参见有关国家规定。测试期限应以能够确保及时发现任何预期的缺陷进行安排。一旦您认可了此外壳并使用它，请注意以下几点！



触电的危险！
打开设备前请先关闭电源。

在维修时检查下列事项：

- 外壳与密封件是完整的
- 电缆密封套未损坏
- 外壳已符合规定的安装完成
- 外壳中没有异物
- 拧紧所有会松脱的连接
- 电力连接已正确执行
- 检查接触腐蚀

5. 废弃物处理

遵守相关的国家废物处理规定。

6. 符合标准

本设备已根据以下标准针对潜在爆炸区域进行了测试与认证：

- CNCA-C23-01 / CNEX-C2301
- GB/T3836.1； GB/T3836.3； GB/T3636.31

最新的符合性声明和产品证书可在我们的网站上找到：

www.rose-systemtechnik.com

此外壳适合用于潜在爆炸区域 1、2、21 和 22 区的基本组件。

7. 技术数据

技术数据是一般通用的，应就相应的使用进行检查。

制造商：	ROSE Systemtechnik GmbH Erbeweg 13-15 D-32457 Porta Westfalica
外壳材料：	铝、聚酯、不锈钢
允许的工作温度范围：	-60°C 至 +135°C (参见外壳规格)
防护等级：	IP 66
外壳的盖子和本体必须牢固地连接在一起以达到 IP 防护等级。	

表格 1: 防爆证书和标记 /

Table 1: Ex-certificates and marking

	证书编号/标记 Certificate number / marking	产品 / Product
铝 / Aluminium	CCC 2020312313000157 (Rose Sytemtechnik GmbH) 2020312313000297 (PM India PVT. Ltd. Plant I & II) 2020312313000303 (PM India PVT. Ltd. Plant III) 2020312313000292 (PM SE Asia Pte. Ltd.) Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db	25
聚酯 / Polyester	CCC 2020312313000156 (Rose Sytemtechnik GmbH) 2020312313000296 (PM India PVT. Ltd. Plant I & II) 2020312313000302 (PM India PVT. Ltd. Plant III) 2020312313000293 (PM SE Asia Pte. Ltd.) Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db	26
不锈钢 / Stainless Steel	CCC 2020312313000158 (Rose Sytemtechnik GmbH) 2020312313000296 (PM India PVT. Ltd. Plant I & II) 2020312313000301 (PM India PVT. Ltd. Plant III) 2020312313000294 (PM SE Asia Pte. Ltd.) Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db	34

Content

1. Safety instructions
2. Mounting, mounting position
3. Initial operation
4. Maintenance, servicing and troubleshooting
5. Disposal
6. Standard conformity
7. Technical Data



All work on this Ex-instrument must be carried out only by qualified specialist personnel following IEC 60079-14. Any subsequent modification must be within the framework of this operating manual. The target group of these instructions is electrical specialists and suitably trained staff following IEC 60079-14.
The operating permit expires in the event of non-compliance!

1. Safety instructions

Storage of the instructions

Read the operating manual carefully and keep them at the place where the enclosure is fitted. In order to ensure correct operation, note the contents of all the documentation included with delivery and the operating manual for all the components which are connected.

Use the enclosure only for the intended and authorised purpose!

ROSE Systemtechnik GmbH does not accept any liability whatsoever for any damage which is caused by faulty or unauthorised use or by failure to follow the operating manual.

The enclosure must only be used in an undamaged condition.

No unauthorised work on the enclosure!

Installation, maintenance, servicing and troubleshooting procedures must only be carried out by personnel who are authorised to do so and have been trained accordingly.

Please note the following instructions for installation and operation:

- Damage may result in the loss of explosion protection
- National and local safety regulations
- National and local accident prevention regulations
- National and local mounting and installation regulations
- State of the art technology
- The safety information contained in these operating manual
- Information and type plates on or inside the enclosure

Function

The explosion-protected empty enclosures are partly certified basic components (U certification) and must only be used in explosive-endangered areas within the framework of full certification.

Earthing/Protective conductor terminal

Explosion-proofed enclosures must be earthed in accordance with the specifications in IEC 60079 ff., IEC 61439 ff. and IEC 60364-5-54.



Potential equalization must be carried out in all cases. The enclosure always provides for an internal and/or external earth connection.

- **The cables must be laid fixed in position and close to the enclosure.**
- **All metal parts – irrespective of operating voltage – must be integrated in the protective conductor system and in accordance with the current applicable standards.**

Cable and wire entries, blanking plugs

In accordance with IEC 60079-0 appendix B, use only tested and certified cable and wire entries and blanking plugs.

IEC 60079-17 states that you, as the installer and/or maintenance specialist, are obligated to check that the cable entries and blanking plugs have the required tight fit before commissioning and/or to ensure the required tight fit in accordance with the information provided by the manufacturers of the cable glands.

In addition, take into account the requirements specified in IEC 60079-14.

Installation

For setting up and operation, the relevant IEC norms and national regulations in respect of equipment safety acts and the latest state of the art technology are decisive.



Electrical connection of the equipment must only be carried out by specialist staff (IEC 60079-14).

During installation, always ensure that there is a conductive or dissipative connection to the protective earth. The earthing points in and on the enclosure must be used.

For aluminium enclosure 25.606020, stainless steel enclosures IG and IGS 34.xxxxx, following removal of the plastic plugs in the base, mounting must take place using plastic-enclosed tooth lock washers (in the accessory pack). For installation, which is suitable for IP protection, use only original ROSE mounting materials.



Incorrect installation and operation of empty enclosures which are protected against explosions may result in the loss of the type of enclosure protection.

Repairs which affect explosion-proofing must only be carried out by ROSE or a qualified electrician and in accordance with the product safety ordinance and currently valid legislation (IEC 60079-19).

2. Mounting, mounting position

In the event of exposure to the open air and the elements, we recommend fitting the explosion-proofed equipment with a protective roof or wall.

If mounted vertically, the enclosures can be orientated as required.

If mounted horizontally, the lid must be on top. Suspended mounting in which the lid overhangs is not permitted!

3. Initial operation

Before initial operation, always ensure that:

- the enclosure and seals are undamaged.
- the cable glands are undamaged.
- the enclosure has been installed in accordance with the regulations.
- there are no foreign bodies in the enclosure.
- all connections which can be loosened are tightened tightly.
- electrical connection has been carried out correctly.

4. Maintenance, servicing and troubleshooting

The type and extent of the tests must be determined in accordance with the relevant national regulations. The periods of times for tests must be arranged in such a way that any defects which must be expected can be determined in good time. As soon as you have approved the empty enclosure for use as an electrical device, note the following:



Danger of electrical shock!

Disconnect the power supply before opening the device.

During servicing, check the following:

- the enclosure and seals are undamaged.
- the cable glands are undamaged.
- the enclosure has been installed in accordance with the regulations.
- there are no foreign bodies in the enclosure.
- all connections which can be loosened are tightened tightly.
- electrical connection has been carried out correctly.
- any corrosion to the contacts.

5. Disposal

Always follow the national regulations in respect of waste disposal.

6. Standard conformity

This equipment has been tested and certified for use in explosive-endangered areas in accordance with:

- CNCA-C23-01 / CNEX-C2301
- GB/T3836.1; GB/T3836.3 ; GB/T3636.31

The most up-to-date conformity declarations and product certificates can be found on our website: www.rose-systemtechnik.com

The empty enclosures are suitable for use as basic components for use in explosion-endangered areas in zones 1, 2, 21 and 22.

7. Technical data

The technical data are expressed in general terms and must always be checked regarding the individual intended use.

Manufacturer:

ROSE Systemtechnik GmbH
Erbeweg 13-15
D-32457 Porta Westfalica

Enclosure material:

Aluminium, Polyester, Stainless steel

Permissible operating temperature

max. -60°C to +135°C
(see enclosure specification)

range:

Ingress protection:

IP66

Lid and enclosure base must be screwed firmly together (on block) to comply with the IP protection type.



For ex-certificates and marking please see table 1 on page 3.